

M. MOUSSORGSKY.

Oeuvres vocales.

Mélodies et Scènes lyriques a une voix avec accompagnement de piano.

Nouvelle édition. Rédigés par N. Rimsky-Korsakow.

(Traduction française de M. D. Calvocoressi.

(Traduction allemande de A. Bernhard).

	Fr. c.
1. Chanson d'enfant. «Au jardin, ha! au jardinet».	net. 1 —
2. L'Orphelin. «Bon monsieur, par pitié!»	net. 2 —
3. Berceuse de Yeromoushka. «Dodo, Dodo».	
(Contralto)	net. 2 —
3 bis. La même, transposée p. mezzo-sopr.	net. 2 —
4. La Pie. Badinage. «Une pie très babillarde».	net. 3 —
5. Le Polisson. «Oh mère grand, oh belle amie»	net. 3 —
6. Le Roi Saül. «Mes amis!» (ténor)	net. 3 —
6 bis. La même, transposée pour baryton	net. 3 —
La même, pour ténor av. accomp. d'orchestre.	
Instrum. par A. Glazounow. (location).	
7. Berceuse du paysan. «Dodo, mon enfant chéri!».	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instr.	
par N. Rimsky-Korsakow. (location).	
8. La nuit. Fantaisie. «Ta caressante image» (ténor).	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum.	
par N. Rimsky-Korsakow. (location).	
9. Le Classique. «Je suis clair» (bariton).	net. 2 —
10. Le Guignol. «Ho très nobles spectateurs» (baryton ou basse)	net. 7 —
11. La Peine. «La peine nous frappe»	net. 2 —
12. Doucement planait une âme	net. 2 —
13. L'orgueil. «L'orgueil s'avance tout gonflé»	net. 1 50
14. Un brave ne doit point filer.	net. 1 50
14 bis. La même, transposée pour ténor.	net. 1 50
15. Trouble. «Il s'est allégé»	net. 1 —
16. Vision. «J'ai vu la nuit»	net. 1 50
17. Aux bords du Don.	net. 2 —
18. Sur le Dnièpr	net. 3 —
19. Chanson de Méphistophélès «Autrefois une puce»	
(baryton ou basse).	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. (location).	
20. Kallistrate. «Près de moi chantait jadis	
maman».	net. 3 —
21. L'errant. «L'ombre des montagnes»	net. 1 —

Sans soleil.

(Baryton ou mezzo-soprano).

Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow.

	Fr. c.
1. Intérieur. «La chambre étroite est là tres	
paisible et chérie»	net. 1 —
2. Tes yeux dans la foule m'ignorent	net. 1 —
3. Les jours de fête sont finis	net. 2 —
4. L'ennui. «L'ennui, c'est ton destin lugubre»	net. 1 50
5. Elégie. «Des brumes l'ombre dort»	net. 2 50
6. Sur l'eau. «Pâle est la lune»	net. 2 50
Un volume in 4 ^o .	net. 6 —

Enfantines.

(Mezzo-soprano).

Poésies de M. Moussorgsky.

(Traduction française de M. Delines).

1. Oh raconte, nianiouchka	net. 2 —
1 bis. Le même. Version musicale libre par N. Rimsky-Korsakow	net. 2 —
2. Fi donc, l'espiègle.	net. 2 —
3. Le Hanneçon. «Niania, nianiouchka!»	net. 3 —
4. La poupée s'endort	net. 2 —
5. La prière du soir. «Oh, Seigneur, protège»	net. 2 50
6. Sur le Dada. «Hue! Hop, hop!»	net. 3 —
7. Mimi Brigand. «Aie, mère, oh petite mère».	net. 2 —
Un volume in 4 ^o	net. 8 —

Chants et danses de la mort.

(Poésies du Comte A. Golenistehew-Koutouzow).

1. Trépak. «Tout est silence» (baryton ou mezzo-soprano)	net. 3 —
1 bis. La même, transp. pour ténor ou soprano	net. 3 —
La même, pour baryton av. accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glazounow. (location).	
2. Berceuse. «L'enfant soupire» (Contralto)	net. 2 50
2 bis. La même, transp. pour soprano	net. 2 50
La même, avec accomp. d'orchestre. Instrum. par A. Glazounow (location).	
3. Sérénade. «Douce est la molle nuit» (mezzo-soprano ou baryton)	net. 2 50
3 bis. La même, transp. pour soprano ou ténor	net. 2 50
La même, p. baryton av. accomp. d'orchestre. Instr. par Rimsky-Korsakow. (location)	
4. Le chef d'armée. «La guerre gronde» (ténor)	net. 2 50
4 bis. La même, transp. pour baryton	net. 2 50
4 ter. La même, transp. p. basse	net. 2 50
La même, p. ténor av. accomp. d'orchestre. Instr. par Rimsky-Korsakow (location).	

Propriétaires pour tous pays

ST.-PÉTERSBOURG. W. BESSEL & C^{ie}, EDITEURS. MOSCOU.

Pour l'Allemagne, l'Autriche et la Hongrie

Berlin—Bruxelles—BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG—Londres—New York

Tous droits de reproduction, de traduction et d'exécution publique réservés en tous pays.

Copyright 1908, by W. Bessel & C^{ie}.

LE ROI SAÛL.

KÖNIG SAUL.

ЦАРЬ САУЛЪ.

Traduction française de M. D. Calvocoressi.
Deutsch von A. Bernhard.

6.

(Для высокаго голоса.)

M. MOUSSORGSKY. 1863 г.
M. МУСОРГСКІЙ.

Издание согласованное съ оркестровкой А. К. Глазунова (d-moll.)

Allegro moderato.

First system of the score, showing the piano introduction. The treble clef part has a whole rest. The piano accompaniment is in the left hand, marked *f* (forte), and features triplet figures in the right hand.

Second system of the score, featuring the vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes the lyrics: "Mes a - Hel - den - O - вож -". The piano accompaniment is marked *dim.* (diminuendo).

Third system of the score, featuring the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "mis! si mon sort au jourd' - lui s'ac - con - schaar, wenn sich heu - te er - füllt mein Ge - ди! ес - ли на - ло на до - лю мо -". The piano accompaniment is marked *mf* (mezzo-forte).

plit; si de vant vos pha lan ges, sans
schick Vor dem Vol ke des Her ren Hier
 ю Предъ Го спо дниць на ро домъ Без

gloi re, je meurs au com bat, so yez
ruhm los zu fal len im Kampf, Nicht ver
 сла вно по гиб нуть въ бо ю, Не сму

bra vest! Sur l'en ne mi je tez vous!
za get! Stür met mit Muth in die Schlacht!
 щай тесь! Въбит ву и ди те смъ лѣй!

cresc.

Fai - tes - lui sen - tir le
Lasst er - ken - nen den
 Пусть у - зна - ють вра

poids de vos glai - ves a - cé - rés, de vos
Feind Un - ser wuch - ti - ges Schwert, un - ser
 ги Си - лу на - шихъ ме - чей, Си - лу

glai - ves im - pé - tu - eux!
schar - fes wuch - ti - ges Schwert.
 на - шихъ тяж - кихъ ме - чей.

p

Toi qui por - les mes ar - mes, mon
 Du mein Knap - pe, der nach - trägt mir
 Ты, не - су - щий за мно - ю мой

lourd bou - cli - er, si tu vois mes soi - dats, en - traî -
 Spee - re und Schild: Wenn du siehst, dass mein Heer von Ent -
 мечь и мой щить: Ес - ли вой - ско мо - е смут - ный

cresc.

nés par la peur, va - cil - ler, puis flé - chir et fuir de -
 set - zen ge - lähmt, Schon zu wan - ken be - ginnt und schon sich
 страх по - ра - зить, Ес - ли дрог - негь о - но н оть вра -

cresc.

vant l'en - ne - mi sa - che - le: je ne
 wen - det zur *Flucht*, *Lass* mich nicht ü - ber -
 га по - бѣ - жить, О, не дай не - ре -

f

mf

f

veux pas sur - vivre à la hon - te! Qu'aus - si -
 le - ben die grau - si - ge Schmach, Gieb zu -
 жить мнѣ тотъ мигъ ро - ко - вой, Пусть у -

tôt je pé - ris - se, frap - pé par ta main!
 vor dei - net Kö - nig den To - des - stoss!
 мру я, сра - жен - ный тво - е - ю ру - кой.

f

f

p *f*

p

O mon
O mein
O, мой

pp *mf* *p*

fils, toi que j'ai - me! Dé - jà l'ap - pel - de la
Sohn, du mein Er - be! Der Ruf zum Kamp - fe durch -
сынъ, мой на - слѣд - никъ! Ужъ къбит вѣ зовъ по хол -

cresc.

cresc.

guerre a vo - lé: bien - tôt un fes - tin san -
hal - let das Thal, Ver - künn - dend ein Fest, ein
мамъ про - ле - тѣлъ И пиръ намъ су - литъ, кро -

mf *sf* *sf*

glant se - ra prêt. *f* Vois - tu ma sou -
blu - ti - ges *Fest.* *Schon winkt* uns die
 ва - вый пирь. Ты ви - дишь - ли:

ron - ne res - pen - dir dans la gloi - re? Mais l'ef -
Pal - me, die den Sie - ger be - lohnt, *Schwer -* ter
 въ сла - въ нашъ въ - нець за - си - яль, И надъ

froi sur nous pla - ne, l'en - ne - mi nous me -
klir - ren und blit - zen Und her - an stürmt der
 дро - гну - вшимъ ста - номъ мечъ вра - га за - свер

на - се. O mon fils, voi - ci l'heu - re su -
Feind, *Und für uns,* o mein Sohn, *bringt die*
 каль, O, мой сынъ, то для насъ часъ по -

cresc.

pré - me ve - nie pour nous.
Stun - de Sieg o - der Tod!
 слѣд - ній, страш - ный на - сталь!

sf sf